

03SA 8000, Kopf  
P



**TEXT OF THE MESSAGE ADDRESSED BY HIS  
EXCELLENCY MR. FAHRİ S. KORUTÜRK  
PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC  
TO THE SEVENTH ISLAMIC CONFERENCE OF FOREIGN  
MINISTERS**

**TEXTE DU MESSAGE ADRESSE PAR  
S.E. MONSIEUR FAHRI S. KORUTÜRK,  
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE,  
A LA SEPTIÈME CONFÉRENCE ISLAMIQUE  
DES MINISTRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

\*

**OPENING SPEECH ADDRESSED BY  
H.E. THE PRIME MINISTER SÜLEYMAN DEMİREL  
ON THE OCCASION OF THE SEVENTH ISLAMIC  
CONFERENCE OF FOREIGN MINISTERS**

**DISCOURS D'OUVERTURE PRONONCE PAR  
S.E. MONSIEUR SÜLEYMAN DEMİREL,  
PREMIER MINISTRE DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE,  
A L'OCCASION DE LA SEPTIÈME CONFÉRENCE  
ISLAMIQUE DES MINISTRES DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES**



**DIRECTORATE GENERAL OF  
PRESS AND INFORMATION**

**1976  
ISTANBUL**



✓

03SA 8000(8)



Cumhurbaşkanı

Fahri S. Köroğlu'ün

MESAJI

UMUR KİTAPÇILIK VE  
MATBAACILIK KOLLEKTİF ŞİRKETİ  
Tel: 26 35 23 İstanbul 1976





(8) 600-430

UNIVERSITÄT SACHSEN-ANHALT  
BIBLIOTHEK  
LEIPZIG



Parle de message transmis par S. E. Monsieur Fahri KORUTÜRK  
Président de la République de Turquie  
à la Septième Conférence Islamique des  
Ministres des Affaires Étrangères  
des États Membres de l'Organisation des États  
Islamiques à Istanbul, le 12 Septembre 1973.

## Cumhurbaşkanı

Fahri S. Korutürk' ün

## MESAJI

C'est avec le plus grand plaisir que je salue les distingués  
représentants des pays amis et les observateurs qui sont venus en  
Turquie pour participer à la Septième Conférence Islamique des  
Ministres des Affaires Étrangères.

Je constate avec satisfaction les efforts déployés pour  
développer les liens étroits et amicaux entre les pays représentés  
ici et la Turquie, ainsi que l'existence d'une collaboration  
fructueuse qui se développe dans un esprit de compréhension  
mutuelle dans tous les domaines. Ces liens étroits et le respect  
mutuel qui lient nos peuples, forgés par l'histoire et par les  
valeurs spirituelles communes, sont le plus sûr garant d'une  
collaboration développant au profit de nos pays.

Notre vision une évoque en les questions de sécurité et de  
solidarité, tant dans nos régions que dans le monde entier, sont  
d'importance capitale pour toutes les nations. Dans un tel  
contexte, tout régime d'État a le devoir d'encourager la  
collaboration entre les pays amis et indépendants afin d'assurer le  
paix et la justice.



Compendium  
Fahn- u. Korallik' in  
MESAII



Texte du message adressé par S.E. Monsieur Fahri KORUTURK  
Président de la République turque,  
à la Septième Conférence Islamique des Ministres des Affaires  
étrangères.

Messieurs les Ministres des Affaires Etrangères des pays  
islamiques amis et fraternels,  
Messieurs les Délégués,

C'est avec le plus grand plaisir que je salue les distingués  
représentants des pays amis et les observateurs qui sont venus en  
Turquie pour participer à la Septième Conférence Islamique des  
Ministres des Affaires Etrangères.

Je constate avec satisfaction les efforts déployés pour  
développer les liens étroits et amicaux entre les pays représentés  
ici et la Turquie, ainsi que l'existence d'une collaboration  
fructueuse qui se développe dans un esprit de compréhension  
mutuelle dans tous les domaines. Ces liens sincères et le respect  
mutuel qui lient nos peuples, forgés par l'histoire et par nos  
valeurs spirituelles communes, sont la plus sûre garantie d'une  
collaboration se développant au profit de nos pays.

Nous vivons une époque où les questions de sécurité et de  
solidarité, tant dans nos régions que dans le monde extérieur, sont  
d'importance capitale pour toutes les nations. Dans un tel  
contexte, tout homme d'Etat a le devoir d'encourager la  
collaboration entre les pays amis et fraternels afin d'assurer la  
paix et la justice.



La République turque, fondée sur un dur et long conflit national pour sa libération, a adopté comme base de sa politique intérieure et étrangère le triomphe de la paix aussi bien chez elle que dans le monde entier. Une paix réelle ne peut se baser que sur la justice, le respect des droits humains et la promotion de la prospérité et du développement des nations. Inspirée de ces sentiments, la Turquie s'oppose à la discrimination raciale tout comme elle s'oppose à toute forme de colonialisme. Elle reste convaincue que l'on ne saurait trouver la solution à tous les problèmes de la Méditerranée orientale et du Proche Orient, dont fait partie la Turquie, que par la voie de la justice et des principes du droit international, et en contribuant à l'existence de conditions qui offrent la possibilité de trouver des solutions à ceux-ci.

Je suis persuadé que les résultats de la Conférence d'Istanbul renforceront la solidarité des Etats participants et intensifieront leur collaboration.

Aussi suis-je convaincu que le séjour de nos hôtes distingués en Turquie offrira, non seulement une occasion pour un échange

Je souhaite aux participants éminents de cette Septième Conférence Islamique des Ministres des Affaires Etrangères un séjour agréable et bénéfique en Turquie. J prie Dieu que la Conférence apportera des bénéfices mutuels à nos pays et étendra l'amitié entre eux, tout en aidant à assurer une paix basée sur la justice, tant dans nos régions que dans le monde entier.



Dost ve Kardeş İslâm Ülkele-  
rinin Sayın Dışişleri Bakanları,  
Sayın Delegeler,

Yedinci İslâm Dışişleri Ba-  
kanları Konferansına katılmak  
üzere yurdumuzda bulunan  
dost ülkelerin ve gözlemci  
kuruluşların seçkin temsilcile-  
rini selâmlamakla bahtiyarım.

Sayın Temsilcilerin men-  
sup oldukları ülkelerle Türkiye  
arasında yakın ve dostane  
ilişkiler ve her alanda karşılıklı  
anlayış çerçevesinde verimli bir  
işbirliğinin geliştirilmesine çä-  
lişildiğini her vesileyle müşa-  
hade etmekten memnuniyet  
duyuyorum.

Milletlerimiz arasında tari-  
hin ve aynı ulvî inancın  
oluşturduğu samimi bağlar ve  
mevcut karşılıklı saygı, sözünü  
ettiğim işbirliğinin ülkelerimiz  
yararına gelişmesinin sağlam  
güvencesidir.

Bölgemizde ve dünyada  
güvenlik ve dayanışma konu-  
larının bütün milletler için  
büyük bir önem taşıdığı bir

dönem yaşamaktayız. Böyle  
bir dönemde dost ve kardeş  
ülkeler arasında barış ve ada-  
lete yönelik işbirliğinin gerçek-  
leştirilmesi yolunda bütün so-  
rumlu devlet adamlarına bü-  
yük görevler düşmektedir.

Çetin ve uzun bir milli  
kurtuluş mücadelesinin temel-  
leri üzerine kurulmuş bulunan  
Türkiye Cumhuriyeti, yurttta  
ve dünyada barışın egemenli-  
ğini, iç ve dış politikasının ana  
ilkesi olarak benimsemiştir.  
Gerçek barışın ancak adalet,  
insan haklarına saygı ve mil-  
letlerin refah ve kalkınmaları-  
nın sağlanması üzerine mües-  
ses olabileceği şüphesizdir. Bu  
duygularla Türkiye, her çeşit  
kolonializme olduğu gibi, ırk  
ayrımına da karşıdır ve içinde  
yaşadığı ve kaderine yakın bir  
ilgi duyduğu Doğu Akdeniz ve  
Orta Doğu'daki tüm sorunların  
ancak adalete ve milletlerarası  
hukuka riayetle ve bunu sağla-  
yacak koşulların tamamlan-  
masıyla halledilebileceği kanı-  
sındadır.

**İstanbul Toplantısının,**  
Konferansa katılan ülkeler a-  
rasındaki dayanışmayı ve iş-  
birliğini güçlendirici sonuçlara  
ulaşacağına inanıyorum.

Sayın Misafirlerimizin ül-  
kemizdeki ikâmetleri esnasında  
yapacakları fikir teatilerine  
ilaveten, dost ve kardeş bir  
milletin arasında bulundukla-  
rını yakinen müşahade etmele-  
rine imkân verecek olan çeşitli  
vesile ve fırsatlarla karşılaşa-  
caklarından eminim.

Yurdumuzda güzel günler  
geçirmelerini dilediğim İslâm  
Konferansının muhterem üye-  
lerinin yapacakları çalışmala-  
rın ülkelerimiz arasındaki kar-  
şılıklı ve ortak yararlarla ve  
dostluğa olduğu kadar bölge-  
mizde ve bütün dünyada ada-  
letin egemenliğine dayanan  
barışın güçlenmesine de katkı-  
da bulunmasını Tanrı'dan ni-  
yaz ediyorum.

Honourable Ministers of Foreign Affairs of the friendly and fraternal Islamic Countries, Distinguished Delegates,

It gives me great satisfaction to greet the eminent representatives of the friendly countries and observers who have come to Turkey to attend the Seventh Islamic Conference of Foreign Ministers.

I am gratified to observe that efforts are being made to further develop the close and friendly relations between the countries represented here and Turkey, and that fruitful cooperation within a spirit of understanding is being promoted in all areas.

The sincere ties and the mutual respect that bind our nations, forged by history and our shared spiritual values, are the strongest guarantee that our cooperation will develop to the benefit of our nations.

We are living in an era in which questions of security and solidarity, both in our regions and in the world at

large are of primordial importance to all nations. At such a juncture, all responsible statesmen have a duty to promote cooperation among friendly and fraternal countries to ensure peace and justice.

The Turkish Republic, which is founded on a grim and long National Liberation Struggle, has adopted as the cornerstone of its domestic and foreign policy, the supremacy of peace both at home and throughout the world. True peace can only be based on justice, respect for human rights, and the promotion of the prosperity and development of nations. Imbued with these sentiments, Turkey opposes racial discrimination, just as it opposes all types of colonialism, and is convinced that the solution of all the problems of the Eastern Mediterranean and the Middle East of which Turkey is a part and in whose fate Turkey has a close interest, can only be achieved through justice and

the principles of international law and through bringing about conditions that render such solutions possible.

I am convinced that the results of the Istanbul Conference will strengthen the solidarity of the participating states and intensify their co-operation.

I am also convinced that the sojourn of our esteemed guests in Turkey will not only be an occasion for exchanging views but that it will also provide numerous opportuniti-

es for them to observe clearly that they are among friends and brothers.

I wish the eminent participants of the Seventh conference of Islamic Foreign Ministers a pleasant and enjoyable stay in Turkey. I pray to God that the Conference will bring mutual benefits to our countries and contribute to their friendship and help in ensuring peace based on justice both in our regions and throughout the world.



وانو لمقتنع بأن مؤتمر استانبول سوف يسفر عن نتائج من شأنها تدعيم التضامن والتعاون فيما بين الدول المشتركة فيه .

كذلك فانو مقتنع بأن اقامة ضيوفنا الموقرين فو تركيا سوف تتيح فرصة لتبادل الآراء\* فضلا عن الفرص العديدة التي ستيحها لهم لكو يروا بوضوح أنهم بين أصدقاء واخوة لهم .

وانى لأتمنى للأعضاء الموقرين المشتركين فو مؤتمر وزراء الخارجية الاسلامو السابح اقامة طيبة وممتعة فو تركيا ، وأضرع لله عز وجل أن يحقق المؤتمر المصالح المشتركة لدولنا وأن يسهم فو تعزيز الصداقة بينها ، وأن يساعد فو تأكيد السلام القائم علو العدل سوا\* فو منّا أونا أو فو العالم بأسره .

وانه ليسعدنو أن أرى الجهود التي تبذل من أجل الزيد من أنما  
العلاقات الودية والشقيقة بين تركيا وبين الدول المثلثة فو هذا المؤتمر ، وأن  
أرى تزايد التعاون المثمر بروح التفاهم فو كل المجالات .

ان الاحترام المتبادل والروابط المخلصة التي تربط بين أمنا بفعل التاريخ  
وبفعل قيمنا الروحية المشتركة هو أقوى ضمان بأن التعاون بيننا سوف يتزايد  
بما يعود بالنفع علينا جميعا .

اننا نعتبر فو فترة أصبحت فيها قضايا الامن والتضامن ، سواء فوسى  
مناطقنا أو فو العالم بأسره تحتل مركز الضدارة من حيث الأهمية نى نظر  
كافة الأمم فو العالم . فو هذه المرحلة أصبى علو عاتق رجال السياسة  
الذين يقدرن مسئولياتهم واجب النهوس بالتعاون فيما بين الدول الصديقة  
والشقيقة فو سبيل السلام والعدل .

ان الجمهورية التركية التراسست علو قواعد النضال الطويل والشاق من  
أجل التحرر الوطنى قد جعلت سيادة السلام فو داخلها وفو كل أنحاء العالم  
عبر الزاوية فو سياستها الداخلية وفو سياستها الخارجية علو حد سواء .  
فان الاسلام الحقيقى لا يمكن أن يقوم الا علو العدل واحترام حقوق الانسان  
والعمل من أجل تحقيق الرخاء والتنمية لكافة الامم ، وانطلاقا من ايمانها بهذه  
المبادئ فان تركيا تعارض التمييز العنصرى بتقدماتعارض الاستعمار فو شتى  
صوره وهو مقتنعة بأن حل جميع مشكلات شرقو البحر المتوسط والشرق الاوسط  
الذى هو جزء منه ، والذى تهتم اهتماما وشيقا بمصيره ، لا يتم الا عن طريق العدل  
ومبادئ القانون الدولى وخلق الظروف التي تتبى امكانية حلها بهذه الطرق

Başbakan  
Süleyman Demirel'in  
KONUŞMASI



وإنما يستلزم أن أرى اليهود الذي عدلني من أجل اليهود من ألسنة  
الملك الذي أرى فيه بين تركيا من الدول المتكلمة هذه الأجزاء  
التي تزداد الصان التشرير التكميل في العالم  
في الأجزاء العاقلة والروابط المتصلة التي يوجد بين أيدى فعل التاريخ  
ويكون أيضا أروعة الشكر في أروع شأن بأن الصان بهذا صوف يربطه  
بما يفيد بالبر طفا فيما

أما في قوله بذا أريد فيما أعادها إلى واليهما في قوله فخص  
بالمعنى أوجه العالم بأروعة جزأ العذار من حيث الأيدى في قوله  
كأنه إلى من العالم من هذه الروعة أيدى في قوله تعالى السليسة  
التي هي من مستطاب واستهاليون الكواكب صانين الدول العاقلة  
التي هي من سبل السلا والعدل

إن السيرة التوكية التي أريدت في زواج العدل التاريخي الفاعل  
أيدى الذي يظهر في بعض جهاد السلا في أجليا في كل أنحاء  
من الأرواح صانها الفاعل هو صانها العاقلة عد صان  
بأن الأيدى العاقلة لا يمكن أن يكون العدل واسما على الإنسان  
والعقل من أجل معنى الرضا والتسليم للأمر وأما أن من أيدى هذه  
الجهاد أن تركيا تار من السلا العصور يدر على عاقلة الاستعمار في  
صوف وهو يشهد بأن كل عيوبه كانت في العبر السليسة بالحق الأوسط  
الذي هو من هذه الأيدى التي أعتادها وقد يفهمه لأن لا من أيدى العدل  
ويعدوا الفاعل الذي هو وطن الفروع التي إنكاره جليا بهذه الفاعل





Your Highnesses,  
Distinguished Ministers, Representatives,  
Distinguished Delegates and Guests,

On behalf of the Government of the Republic of Turkey and  
in my own name I would like to welcome the distinguished  
representatives of twenty Islamic countries gathered here in  
the session of the Seventh Islamic Foreign Ministers  
Conference.

It is a source of great pleasure for me to welcome you on  
behalf of the Nation of Turkey. It is a great honor for the Islamic  
and national Turkish nation for the distinguished  
representatives of the Islamic nations with whom we have  
the kinship of blood and faith as the descendants of  
prophets and messengers of God to have gathered here  
and to discuss the common problems of the Islamic world  
and to work for the unity and for the glory of Islam.

## Başbakan Süleyman Demirel' in

### KONUŞMASI

The world is a village where issues of security and  
solidarity have great importance for all countries. This reality is  
paving the way for these countries already closely and together  
by mutual ties, to seek ways and means of creating bonds of  
confidence, ideas and cooperation and to go closer to one another.

Just as nations can never get together by regarding it  
enough of a common interest, life in the same region, or to share  
the same region or not to belong to any bloc, there are many  
advantages for the Muslim nations to be in solidarity and  
cooperation on the basis of common history and common moral  
values.

The deep historical bonds existing between the Islamic  
countries are indeed very solid. These nations have a great  
history enriched by glory and victory on the enlightened part of  
Islam.

In spite of this glorious past however, many Islamic  
dominions, together with other oppressed nations of the world,  
have been hit by pain and setbacks. Our nations, who have  
shared happiness and distress throughout history, have  
always followed the path of justice and equity, hence achieving  
great victories.



Basbakan  
Suleyman Demirel'in  
KONUŞMASI



Your Highnesses,  
Distinguished Ministers, Excellencies,  
Distinguished Delegates and Guests,

On behalf of the Government of the Republic of Turkey and on my own behalf I would like to welcome the distinguished representatives of brotherly Islamic countries, gathered here on the occasion of the Seventh Islamic Foreign Ministers Conference.

It is a source of great pleasure for me to welcome you on behalf of the Turkish nation and to convey to you here the sincere and fraternal feelings of the Turkish nation for the esteemed representatives of the noble Moslem nations with whom we have the honour of being closely related, as the descendents of ancestors who have for more than one thousand three hundred years sacrificed so many lives in several continents and distant seas for the sake of their country and for the glory of Islam.

The world is experiencing an era where issues of security and solidarity have great importance for all countries. This reality is paving the way for those countries already closely bound together by mutual ties, to seek ways and means of creating media of common ideas and cooperation and to get closer to one another.

Just as some countries can get together by regarding it enough of a common element to be in the same region, or to share the same regime or not to belong to any bloc, there are many advantages for the Moslem nations to be in solidarity and cooperation on the basis of common history and common moral values.

The deep historical bonds existing between the Islamic countries are indeed many sided. These nations have a great history enriched by glory and victory on the enlightened path of Islam.

In spite of this glorious past however, some Moslem communities, together with other oppressed nations of the world, have been inflicted by pain and setbacks. Our nations, who have Shared happiness and distress throughout history, have always followed the path of justice and equity, hence achieving final victory.



When Mustafa Kemal Atatürk, the great founder of the Turkish Republic said, "As easily as I can see the rising of the sun from the horizon, I can also see that the oppressed nations of the East will be set free from their sufferings and become independent" what he meant was this common destiny.

The ties existing between us have acquired their strength from our beliefs, traditions and customs. Our culture, literature and art have also been inspired by one another throughout history. The common legends of our countries, full of self-sacrifice, heroism and valour, having passed from generation to generation, continue to be part of our daily lives. Among us exist inseparable bonds easy to feel, yet difficult to express.

It is these bonds which have united today forty-one countries into one heart under this roof. Your Highnesses, Distinguished Ministers, Excellencies, Distinguished Delegates and Guests,

It is beyond doubt that the efforts made for cooperation in the political, economic, cultural, scientific and other fields within the framework of the Islamic Conferences as well as the bilateral relations, that exist among the Moslem nations which constitute the valuable pillar of humanity, extending into a vast area from the Pacific to the Atlantic Ocean and possessing abundant material and Moral sources, carry great significance.

There is no reason that the cooperation which we can realize in all fields, with the free will of our nations, should not have a future richer than the heritage of history.

Their trust in universal justice, their goodwill towards all mankind and their desire for peace are the ideals which our nations mutually share.

These are also the principles upon which the Turkish foreign policy is based. Turkey welcomes all initiatives for the maintenance of peace, tries to contribute to them with all her means, supports all efforts with a view to reducing the existing tensions in the world and wishes that all problems be solved through peaceful methods.

It is clear however that peace cannot be realized in the world so long as the rights of nations for self-determination, for the possession of their material and moral values are not respected; so long as sovereignty over their natural resources remains unobserved; in brief, so long as the requisites of justice and equity are not met.

It is for these reasons that we are opposed to all kinds of exploitation and oppression all over the world as we are against racial discrimination in Africa, invasion and annexation of Arab territories in the Middle East through the use of force, and

changing the status of Holy Jerusalem through unilateral fait accomplis. We are fully aware that neither peace nor justice can be attained by ignoring the oppression and distress which the Palestinian Arab people and the Turkish Cypriot Moslem Community have been subjected to through the years.

Your Highnesses Distinguished Ministers,  
Excellencies, Distinguished Delegates,

During the period you will be among us in Turkey, you will have the opportunity of observing personally the manifestations of the feelings of friendship and fraternity of the Turkish nation towards the Moslem nations to which we belong.

In this historical city which, for centuries, has been the center of the Islamic world and which preserves innumerable treasures of Islam, you will have the opportunity to see and examine some of the great monuments which this nation has created with the inspiration of Islam and dedicated to Islam again.

I whole-heartedly wish that you all have a fruitful stay in our country.

I believe that to deal with possibilities of developing cooperation in all fields among our brotherly nations and to realize this cooperation for the good and benefit of our countries is an honourable duty and I am sure that you will successfully fulfill it with your high qualities of statemanship.

I pray to Almighty God to be with you in the fulfillment of your honourable mission.

Thank you.



Sayın Altesler, Sayın Bakanlar, Ekselanslar, Sayın Delegeleler, Sayın Misafirler:

7. İslâm Dışışleri Bakanları Konferansına katılmak üzere aramızda bulunan, dost ve kardeş Müslüman Ülkelerinin seçkin temsilcilerini Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına saygılarla selâmlarım.

Bin üçyüz yıldan fazla bir zamandan beri yurdu, milleti, islâm dininin yüceliği uğruna çeşitli kıtalarda ve uzak denizlerde sayısız şehitler veren bir ecdadın çocukları olarak mensubiyet şerefini paylaştığımız asil müslüman milletlerinin değerli temsilcilerine Türk Milletinin samimi ve kardeşçe duygularını burada ifade etmekten ve sizlere Türk Milleti adına hoş geldiniz demekten büyük bir bahtiyarlık duymaktayım.

Dünya güvenlik ve dayanışma konularının bütün milletler için büyük önem kazandığı bir devreyi yaşıyor. Bu gerçek, aralarında ortak bağlar bulunan milletleri bir fikir ve işbirliği ortamı yaratabilme çarelerini aramaya ve birbirleriyle yaklaşmaya sevk etmektedir.

Aynı coğrafi bölgede bulunmayı veya aynı rejimi paylaşmış olmayı, ya da herhangi bir bloka mensup bulunmayı müşterek bir unsur sayan devletler nasıl bir araya gelebiliyorsa, müslüman milletlerin de aralarındaki müşterek tarihe ve ortak manevi değerlere dayanarak hep birliktetesanüt ve işbirliği içinde bulunmalarında büyük yararlar vardır.

Müslüman milletler arasında tarihin derinliklerine inen bağlar gerçekten çok yanlıdır. Bu milletler, İslâm dininin nurlu yollarında kazanılmış şan ve zaferlerle dolu olan büyük bir tarih yaratmışlardır.

Bu şerefli mazi, dünyanın diğer mazlum milletleri ile birlikte bazı müslümanların da ızdırapların, acıların, felâketlerin etkisi altında kalmalarını önleyememiştir. Bütün tarih boyunca mutluluk ve ızdırapları paylaşan milletlerimiz daima hak yolunda ilerlediler ve bu suretle sonunda zafere ulaştılar.

Türkiye Cumhuriyetinin büyük kurucusu Mustafa Kemal Atatürk, "C"iñeşin ufuktan doğuşunu nasıl görüyorsam mazlum doğu milletlerin ızdıraptan kurtulacaklarını ve ba-

ğimsizliklerine kavuşacaklarını da öylece görüyorum" derken belirttiği mana işte bu kader ortaklığı idi.

Aramızdaki bağlar inançlarımızdan, geleneklerimizden, adetlerimizden güç almıştır. Kültürümüz, edebiyatımız, sanatımız da tarih boyunca ilhamını birbirinden aldı. Milletlerimizin fedakârlık, kahramanlık ve hamasetlerle dolu ortak menkıbeleri nesilden nesile intikâl ederek günlük yaşantılarımız içinde devam etmektedir. Aramızda duyulması kolay, anlatılması zor çözülmaz bağlar vardır.

İşte bu rabitalardır ki, bugün 41 milleti bu çatının altında tek bir kalp gibi birleştirmiştir.

Sayın Altesler, Sayın Bakanlar, Ekselânslar, Sayın Delegeleler, Sayın Misafirler:

Beşeriyetin değerli rüknünü teşkil eden, Büyük Okyanus'tan Atlas Okyanus'una kadar uzanan bir alana yayılmış, geniş maddi ve manevi kaynaklara sahip Müslüman milletleri arasında, ikili ilişkiler çerçevesinde olduğu gibi İslâm Konferansları çerçevesinde de sürdürülen siyasal, ekonomik, kültürel, bilimsel ve diğer alanlardaki işbirliği çabaları şüphesiz büyük önem taşımaktadır.

Milletlerimiz özgür iradelerinin eseri olarak her alanda gerçekleştirecekleri işbirliğinin tarihin mirasından daha zengin bir istikbale namzet olmaması için bir sebep yoktur.

Evrensel bir adalete olan inançları ve tüm insanlığa müteveccih iyi niyetleri ve barış arzuları Milletlerimizin müştereken paylaştığı ülkelerdir.

Bu sözlerimle Türkiye dış siyasetinin üzerinde temellendiği ilkeleri de belirtmiş oluyorum. Türkiye, barışa yardımcı olacak her girişimi memnunlukla karşılamakta imkânları ölçüsünde bunlara katkıda bulunmaya çalışmakta, dünyada mevcut gerginliklerin azaltılması yönündeki çabaları desteklemekte, mevcut sorunların barışçı yöntemlerle çözümlenmesini arzulamaktadır.

Ancak, Ulusların kendi kaderlerini tayin etme, madde ve manevi değerlerine sahip olma hakkına saygı gösterilmedikçe, doğal kaynakları üzerinde hükümlerine riayet edilmedikçe, kısaca hak ve adaletin icapları gerçekleştirilmedikçe barışında gerçekleşmeyeceği açıktır.

Bu nedenle sömürü ve zulmün her çeşidine, Afrika'da ırk ayrımına olduğu gibi Orta Doğu'da kuvvet yoluyla Arap Topraklarının işgal ve ilhakına Mukaddes Kudüs'ün statüsünün tek taraflı emrivakilerle değiştirilmesine karşı çıkıyoruz. Biliyoruz ki, Filistin'li Müslüman Arap halkının ve Kıbrıs'taki Müslüman Türk cemaatinin yıllarca maruz bırakıldığı zulüm ve ızdıraplara göz yumulmakla ne barış ne de adalet sağlanmış olamaz.

Sayın Altesler, Sayın Bakanlar, Ekselanslar, Sayın Delegeleler:

Aramızda bulunduğunuz süre içinde Türk Milletinin, şahıslarınızda, mensup olduğumuz Müslüman Millitlerine duydukları dostluk ve kardeşliğin tezahürlerini yakinen müşahade imkânını bulacaksınız.

Uzun yüzyıllar İslâm Aleminin merkezi olan ve İslâmlığın sayısız değerlerini nefsinde muhafaza eden bu tarihi şehirde, Milletimizin İslâmiyetin ilhamıyla yarattığı ve yine İslâmiyete ithaf ettiği büyük eserlerden bazılarını görmek ve tetkik etmek fırsatına sahip olacaksınız.

Buradaki ikametinizin sizler için faydalı geçmesini kalpten dilerim.

Kardeş Milletlerimiz arasında her alandaki işbirliğinin geliştirilmesini sağlayacak imkânlar üzerine eğilmek, bu işbirliğinin milletlerimizin hayrına ve yararına olarak gerçekleştirilmesini sağlamak yüksek dirayetinizle başarıya ulaştıracağımıza inandığım çok şerefli bir görevdir.

Bu şerefli görevin ifasında sizlere yardımlarını esirgemesini Yüce Allah'tan dileyerek teşekkürlerimi ve saygılarımı sunarım.





Altesses,  
Distingués Ministres, Excel-  
lences,  
Messieurs les distingués Dé-  
légués, Messieurs les Invités,

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue, au nom de la République de Turquie ainsi qu'au mien propre, aux distingués représentants des pays Islamiques fraternels réunis ici à l'occasion de la Septième Conférence Islamique des Ministres des Affaires Etrangères.

C'est pour moi une vive satisfaction que de pouvoir vous accueillir chaleureusement de la part de la nation Turque, et de vous communiquer les sentiments profonds et fraternels de cette nation envers les représentants respectés des nobles nations musulmanes avec lesquelles nous avons l'honneur d'être étroitement liés en tant que descendants d'ancêtres qui ont sacrifié tant de vies pendant plus de mille ans, sur plusieurs continents et sur les mers lointaines, pour le bien de leurs pays et la gloire de l'Islam.

Le monde traverse une époque où les considérations de sécurité et de solidarité sont d'une grande importance pour tous les pays. Cette réalité prépare la voie pour que ces pays, déjà étroitement liés par des attaches mutuelles, puissent trouver les moyens de créer des bases d'idéologie communes de collaboration pour se rapprocher les uns des autres.

Tout comme certains pays voient leur lien commun dans le fait qu'ils appartiennent à la même région ou partagent un même système de gouvernement, ou encore se tiennent en dehors de toute forme de bloc, les nations musulmanes jouissent de nombreux avantages du fait de leur solidarité et de leur collaboration basées sur une histoire commune et des valeurs morales semblables.

Les liens profonds de leur histoire sont en effet polyvalents. L'histoire de ces nations est grandiose et enrichie par la gloire et la victoire qui ont parsemé la route éclairée de l'Islam.



Ce passé glorieux n'a toutefois pas réussi à empêcher certaines communautés musulmanes, ainsi que des pays victimes dans d'autres parties du monde, de souffrir et de subir un revers. Nos peuples ont partagé la joie et la souffrance à travers toute leur histoire, et ont constamment poursuivi la voie de la justice et de l'équité pour arriver ainsi à la victoire finale.

C'est à ce destin commun que se référait Mustafa Kemal Atatürk, le grand fondateur de la République Turque lorsqu'il a déclaré: "Je vois que les peuples opprimés de l'Orient seront libérés de leurs souffrances et deviendront indépendants tout aussi clairement que je vois le soleil se lever au-dessus de l'horizon."

Nos liens ont trouvé leur force à travers leurs convictions, leurs traditions et leurs coutumes. La culture, la littérature et l'art ont également trouvé leur inspiration les uns chez les autres durant toute leur histoire.

La légende de nos pays est caractérisée à travers les générations par le sacrifice, l'héroïsme et le courage qui font toujours partie de notre vie quotidienne. Il existe entre nous des liens indestructibles que nous ressentons clairement mais qui sont difficiles à décrire.

Ce sont précisément ces liens qui font qu'aujourd'hui les coeurs de quarante-et-un pays battent comme un seul sous le même toit.

Altesse, Distingués Ministres, Excellences, Messieurs les Distingués Délégués, Messieurs les Invités.

Il ne fait aucun doute que nos efforts pour une collaboration politique, économique, culturelle, scientifique et autres, dans la cadre de la Conférence Islamique et des relations bilatérales, sont de grande importance. On les retrouve parmi toutes les nations musulmanes qui forment ce précieux pilier humain qui s'étend sur une immense surface, du Pacifique à l'Atlantique, et qui est doté d'abondantes ressources matérielles et morales.

Rien n'empêche que la collaboration que nos nations sont à même de réaliser librement dans tous les domaines atteigne des richesses à venir bien plus considérables que celles que l'histoire nous a léguées.

Nos peuples trouvent ensemble leur idéal dans la bonne volonté qu'ils portent envers tous les hommes.

C'est également sur ces principes que se base la politique extérieure turque. La Turquie ouvre ses bras à toute initiative qui tend à maintenir la paix et tâche d'y

contribuer par tous les moyens à sa disposition. Elle soutient tous les efforts qui visent à réduire les tensions actuelles dans le monde, et désire que tous les problèmes soient résolus par des moyens pacifiques.

Mais il est clair que le monde ne retrouvera jamais la paix tant que ne seront pas respectés les droits des peuples à l'auto-détermination et à la souveraineté de leurs valeurs matérielles et morales; bref, que les conditions de justice et d'équité ne seront remplies.

C'est pourquoi nous faisons opposition à toute forme d'exploitation et d'oppression, où que ce soit dans le monde, ainsi qu'à la discrimination raciale en Afrique, l'invasion et l'annexion par la force de territoires arabes au Moyen Orient, et au changement de statut de la ville sainte de Jérusalem par des faits accomplis unilatéraux... Nous sommes pleinement conscients que nous n'aurons ni paix ni justice si nous fermons les yeux à l'oppression et aux souffrances auxquelles sont soumis depuis des années le peuple arabe palestinien et la communauté musulmane chypriote turque.

Altesses, Distingués Ministres, Excellences,

Messieurs les Distingués Délégués,

Pendant votre séjour parmi nous en Turquie vous allez avoir l'occasion d'observer vous-même la manifestation des sentiments d'amitié et de fraternité de la nation turque envers les nations musulmanes auxquelles nous appartenons.

Dans cette ville historique, qui est depuis des siècles le centre du monde Islamique et qui conserve d'innombrables trésors de l'Islam, vous aurez la possibilité de voir et d'admirer quelques uns des monuments grandioses que cette nation a créés en s'inspirant de l'Islam, et qu'elle a de nouveau dédiés à l'Islam.

A mon avis, c'est une digne tâche que de réaliser les possibilités de développer la collaboration dans tous les domaines entre nos peuples fraternels, et d'atteindre cette collaboration pour le bien de nos pays et dans leur intérêt, et je suis convaincu que vos hautes qualités d'hommes d'Etat vous permettront de l'accomplir avec succès.

Je prie que Dieu Tout Puissant soit à vos côtés dans vos efforts pour réaliser votre digne mission.

Je vous remercie.



وأتمنى لكم من صميم قلبي اقامة مشرة في بلدنا .

واني لأعتقد أن معالجة احتمالات انما\* التماون في كائفة  
المباد بين الدول الشقيقة ، وان تحقيق هذا التماون لصالح وفائدة  
بلادنا ، واجب مشرف ، كما أنني طو. ثقة من أنكم ستنجزون هذا الواجب  
بما تتصفون به من حنكة سياسية عالية .

وأدعو الله القوى القدير أن يوفقكم لتحقيق مهمتكم المشرفة .

وشكرا . . .

-----

وتلك هي أيضا الصادي التي تقوم عليها السياسة الخارجية التركية ، فان تركيا ترحب بكل المبادرات التي من شأنها صون السلام ، وتعاول أن تسهم فيها بكل الوسائل المتاحة لها وتؤيد كل الجهود التي تستهدف التخليف من التوترات القائمة في العالم وترغب في تسوية كافة المشكلات بالوسائل السلمية .

ومن الواضح مع ذلك ، أن السلام في العالم لا يمكن أن يتحقق مادامت حقوق الدول في تقرير المصير والاحتفال بقيمتها المادية والمعنوية ليست موضع الاعتراض ، ومادامت سيادة الدول على مواردها الطبيعية تبقى دون مراعاة ، وباختصار ، مادامت متطلبات العدالة والانصاف تبقى دون تنفيذ .

ولهذه الاسباب ، فاننا نعارض جميع أشكال الاستغلال والقسع في العالم أجمع ، كما نعارض التمييز العنصري في أفريقيا ، وفرض الأراضي العربية في الشرق الاوسط وضمانها باستعمال القوة ، وكذلك تغيير مركز القدس عن طريق فرض الأمر الواقع من جانب واحد . ونحن ندرك تماما أنه لا يمكن تحقيق السلم أو العدالة باغفال الظلم والجهن التي يتعرض لها الشعب العربي الفلسطيني والجمالية التركية المسلحة في قبرص عبر السنين .

أصحاب السمو ،

سعادة الوزراء الموقرين ،

أصحاب السعادة ،

السادة أعضاء الوفود الموقرين ،

ستكون لديكم ، خلال الفترة التي ستقضيها بيننا في تركيا ، الفرصة لتلاحظوا بأنفسكم مشاعر الصداقة والأخوة للأمة التركية نحو الأمة الإسلامية التي ننتمي إليها .

وفي هذه المدينة التاريخية التي كانت طوال عدة قرون مركزا للعالم الإسلامي ، والتي ما زالت تحتفظ بالكثير من الأسلامية التي لا تعصى ، ستكون لديكم الفرصة لشاهدة ودراسة بعض الآثار العظيمة التي أنتجتها هذه الأمة بوحي من الإسلام والو. الإسلام قد متها .

وعندما قال مصطفى كمال أتاتورك مؤسس الجمهورية التركية العظيم "بالسهولة التي أرى بها مشرق الشمس في الأفق ، أستطيع أن أرى أيضا أن الأمم المضطهدة في الشرق سوف تتحرر من معاناتها وتحصل على الاستقلال " فانه كان يقصد هذا المصير المشترك .

ان العلاقات القائمة بيننا قد اكتسبت قوتها من معتقداتنا وتقاليدنا وعاداتنا ، كما أن بلادنا استوحيت من بعضها البعض الثقافة والآداب والفنون .

كما أن الأساطير المشتركة التي تتردد في بلادنا وهي مليئة بالتضحية بالنفس وبالباولة والشجاعة انتقلت من جيل الى جيل ولم تزل تشكل جزءا من حياتنا اليومية ، فان العلاقات بيننا لا يمكن فصمها وما أسهل أن نشعر بها بقدر ما يصعب التعبير عنها .

وهذه الروابط هي التي وحدت اليوم واحدا وأربعين دولة في قلب واحد تحت سقف هذا المؤتمر .

أصحاب السمو ،

سعادة الوزراء الموقرين ،

أصحاب السعادة ،

السادة أعضاء الوفود والضيوف الموقرين ،

انه ما لا يرقو اليه الشك أن الجهود التي نبذلها في سبيل التعاون بيننا في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية والعلمية وغيرها في اطار المؤتمرات الاسلامية وفي اطار العلاقات الثنائية القائمة

بين الدول الاسلامية التي تشكل ركيزة بشرية كبرى بحكم أنها تمتد في مساحة شاسعة من الباسفيك الى المحيط الهندي وتمتد أيضا من الموارد النادرة والمعنوية ، هذه الجهود لها أهمية كبرى .

وليس هناك من سبب يجعل مستقبل التعاون الذي نستطيع أن نحققه في كافة المجالات بارادة أمتنا الحرة أدنى قيمة من التراث التاريخي الذي لدينا .

ان ثقتنا في العدل العالمي وشعورنا الطيب تجاه البشر جميعا وربتنا في السلام هي المثل التي تعتمز بها كافة الدول الاسلامية .

باسم حكومة جمهورية تركيا وبالاصالة عن نفسو. يطيب لى أن أرحب  
بالسادة ممثلو الدول الاسلامية الشقيقة المجتممين هنا بمناسبة انعقاد  
مؤتمر وزراء الخارجية الاسلامي السابع .

وانه لمن دواعي سرورى العظيم أن أرحب بكم نيابة عن الأمة  
التركية وأن أنقل اليكم هنا المشاعر الأخوية الخالصة التى تشكلها الأمة  
التركية للممثلين الموقرين للدول الاسلامية العربية التى نتشرف بوجود  
أوامر وشيقة بيننا وبينها بما أننا ننتسب الى أسلافنا الأجداد الذين  
ظلوا أكثر من ألف وثلاثمائة عام يضحون بالأرواح فى عديد من القارات وفى  
البحار العميقة فى سبيل بلادهم وفى سبيل مجد الاسلام .

ان العالم يمر بمرحلة تتميز فيها قضايا الأمن والمصالح بأهمية  
كبرى بالنسبة لجميع الدول ، وهذه الحقيقة تمهد الطريق أمام الدول  
التي ترتبط. سويا بالأوامر المشتركة لى. تبحث عن الوسائل والطرق المناسبة  
لتوحيد الأفكار وتحقيق التعاون وتوثيق الصلات فيما بينها .

وإذا كانت بعض الدول تستطيع أن تجمع كلمتها مكثفة بأنها  
تنتسب الى منطقة واحدة أو تعض لنظام واحد أو لا تنتسب لأية كتلة دولية ،  
فان الدول الاسلامية لديها كثير من المزايا التى تكفل لها التضامن  
والتعاون على أساس أن لها تاريخ مشترك وقيم ممتوية واحدة .

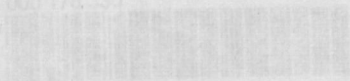
ان الروابط التاريخية العميقة القائمة بين الدول الاسلامية متعددة  
الجوانب فعلا ، فثابتها عظيم بما حققه الاسلام المستنير من أمجاد  
وانتصارات .

وعلى الرغم من هذا العاصو الجديد فان بعض المجتمعات  
الاسلامية وكذا بعض الأمم المضطهدة فى العالم ، أماتها النكسات  
والعاناة . وان دولنا التى اشتركت سويا فى السراء والضراء على  
امتداد التاريخ لم تتزأ أبدا سبيل العدل والإنصاف ، وهذا تحقق  
لها النصر النهائي .



ULB Halle  
000 176 229

34



باسم حكومة جمهورية تركيا والأمانة من خبري بالتحليل أن أرميه  
بالساعة يظهر الدولي الامتياز الفعلي المستحق من سياسة اقتصاد  
ماتروزيلا للتجارة الامتياز السابق.

بالهاتين، وهو يتعهد المقيم أن أرميه بكتابة من الأمانة  
التركية وأن اقل الترخيص المقتضى لإحدى الامتياز التي تكتفي الأمانة  
التركية المقيم المقيم في الامتياز المبررة التي لتصرف ويستفيد  
أوامر وثيقة طبقا ومنها ما أتت من قبل أسلافنا الأجداد الذي يستحق  
لها أكبر من الدول الامتياز من الأوامر في حد ذاته من القارات التي  
التي انتمت إليها في سنين بلانديت في سنين بعد السلام.

في الدول التي يتوسطها بين تركيا والآن وانما انتمت بأمانة  
كونت نسبة لمقيم الدولي، وهذه الحقيقة نسبة التطوير آثار السقوط  
التي حثت بها بالأوامر المشتركة لكي يستفيد المصالح والتفوق الطبيعية  
لترتيب الأفكار وحسب التعاون وتكون الامتياز فيها.

وإذا التفتت الدولي تتطوّر أن جميع كندا كانت أمانة  
تكون في عمالة واحدة أو مجموع نظام واحد أو اثنين لأن كندا وكندا  
في الدولي الامتياز لم يبق كثير من الترخيص التي تكثر لها الترخيص  
والتي انتمت على أساس أن لها تاريخ مشترك وتتم بحسبها أيضا.

في الرواية التاريخية المصنفة كالتالي بين الدولي الامتياز متعددة  
التي انتمت على كندا فيها تطوّر على الامتياز المستحق من أرميه  
وانتمت أيضا.

في الزمان هذا المصنّف كالتالي، كل من المستحقين  
الامتياز وكذا على الامتياز في المصنّف كالتالي، أمانة الترخيص  
والتي انتمت على كندا فيها تطوّر على الامتياز المستحق من أرميه  
والتي انتمت على كندا فيها تطوّر على الامتياز المستحق من أرميه  
والتي انتمت على كندا فيها تطوّر على الامتياز المستحق من أرميه



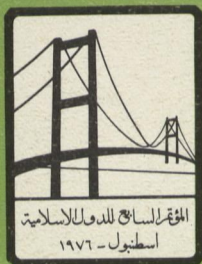
03 SA 8000 (P)

**ULB Halle**

3/1

000 178 330





نص الرسالة

الموجهة من فخامة الرئيس فخرى • س • كوروتورك  
رئيس جمهورية تركيا  
الى مؤتمر وزراء الخارجية الاسلامي السابع

خلاف دولة رئيس وزراء تركيا  
في حفل افتتاح مؤتمر وزراء الخارجية الاسلامي  
السابع

استانبول - ١٩٧٦

المديرية العامة للطباعة والنشر

